



GIMA

**PALLONE RIANIMATORE
RESUSCITATOR BAG
INSUFFLATEUR DE REANIMATION
WIEDERBELEBUNGSBALLON
BALON DE REANIMACION**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: *The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.*

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ACHTUNG: *Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.*

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.



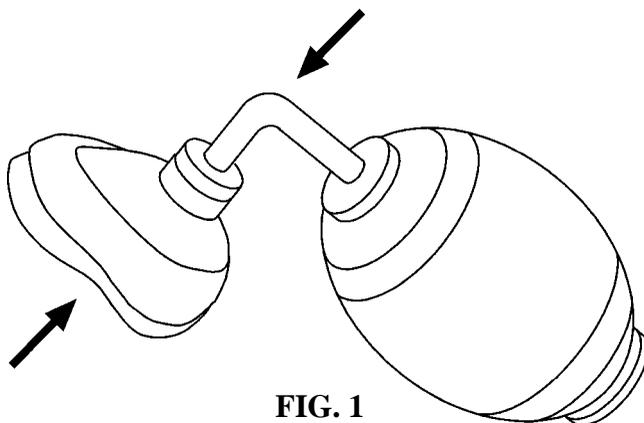
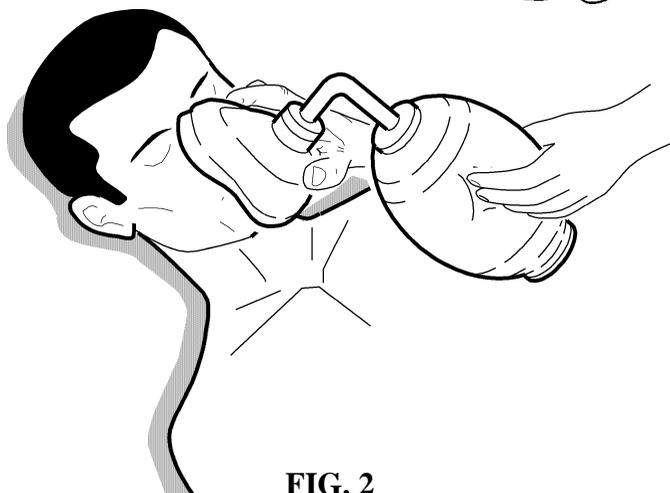
GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia

ITALIA: Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

INTERNATIONAL: Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

**FIG. 1****FIG. 2**

CARATTERISTICHE

Il pallone di rianimazione è un dispositivo medico adatto al primo soccorso che consente interventi rapidi ed efficaci nei casi di pazienti colpiti da insufficienza respiratoria. Può essere utilizzata con tutti i modelli di maschere di rianimazione.

Il pallone rianimatore è composto da una sacca, da un gruppo di collegamento maschera, contenente la membrana di uscita e da una valvola di ingresso. La membrana di uscita si apre durante l'insufflazione, anche esercitando una lieve pressione e si richiude durante l'espirazione del paziente impedendo così l'ingresso del respiro nella sacca.

Tutti i palloni eccetto i modelli **monouso** possono essere facilmente sterilizzati **in autoclave** a 121°C per il loro riutilizzo.



Il pallone è previsto per l'uso in ambiente sanitario o privato, con il solo scopo di immagazzinare e trasferire l'aria o miscele di aria / ossigeno per la rianimazione di pazienti con insufficienza respiratoria utilizzando idonee maschere di rianimazione.



EIGENSCHAFTEN

Der Reanimationsballon ist eine medizinische Erste-Hilfe-Vorrichtung für schnelle und effiziente Eingriffe bei Patienten mit Atemnotbeschwerden und kann bei allen Modellen der Reanimationsmasken benutzt werden.

Der Reanimationsballon setzt sich aus einem Beutel, einem Maskenanschluss mit Auslaufmembran und Einlassventil zusammen. Während der Insufflation öffnet sich die Auslassmembran (auch bei einer leichten Druckausübung) und schließt sich bei der Ausatmung, so dass der Atem des Patienten nicht in den Beutel gelangt.

Mit Ausnahme der **Einwegmodelle** sind alle Ballons bei 121°C in einem **Druckkessel** leicht sterilisierbar und somit wiederverwendbar.



Der Ballon ist für den Einsatz in ärztlichen oder privaten Räumen vorgesehen, zwecks Speicherung und/oder Förderung von Luft oder von Luft/Sauerstoffmischungen für die Belebung von Patienten, die unter Atemnot leiden, mittels Anwendung von geeigneten Wiederbelebungsmasken.

Der Hersteller haftet nicht bei Anwendung des Produkts in den unten genannten Fällen, die als nicht fachgerechter Einsatz zu betrachten sind:



*Anschluss des Ballons an Nicht geeignete Vorrichtungen oder Geräte, die Leistung des Ballons beeinträchtigen können;
Anwendung des Ballons für Inhalationstherapien;
Änderungen des Ballons ohne vorherige Genehmigung der GIMA;
Nichtberücksichtigung der im vorliegenden Informationsblatt enthaltenen Hinweise.*

VORSCHRIFTEN

Das Produkt ist für den ausschließlichen Gebrauch durch qualifiziertes ärztliches Personal mit Fachkenntnissen in der Krankenbetreuung bestimmt, um auf diese Weise dem Patienten die größtmögliche Sicherheit zu gewährleisten.

Das Produkt ist aus korrosionsfesten und umweltbeständigen Werkstoffen hergestellt worden und bedarf daher keiner besonderen Aufbewahrungsmaßnahmen. Trotzdem empfehlen wir, sie in einem verschlossenen Raum aufzubewahren und vor Licht, Staub und Schmutz zu schützen, damit der sterile Zustand nicht beeinträchtigt wird. Außerdem sollte das Produkt an einem für das zuständige Personal leicht erreichbaren Ort aufbewahrt werden.



In regelmäßigen Abständen das Produkt die Sauberkeit des Aufbewahrungsorts prüfen, um eine optimale Leistung und Sicherheit beim Gebrauch zu gewährleisten.

AUSPACKEN



Wir weisen darauf hin, dass die Verpackungselemente (Papier, Zellophan, Metallstifte, Kleband, etc.) schneiden u/o verletzen können und aus diesem Grund mit Vorsicht behandelt werden müssen. Diese Elemente müssen mit den entsprechenden Werkzeugen entfernt werden und dürfen nicht unverantwortlichen Personen überlassen werden; das gleiche gilt für die Werkzeuge zur Entfernung der Verpackung (Scheren, Messer, etc.).

Der erste Arbeitsschritt nach der Öffnung der Verpackung ist eine allgemeine Kontrolle der Teile, aus denen sich die Ertrag zusammensetzt; überprüfen, dass alle notwendigen Komponenten vorhanden sind und sie sich in einem einwandfreiem Zustand befinden.



Es wird auch darauf hingewiesen, dass das Produkt sich in einer unsterilisierten Packung befindet und daher vor seiner Verwendung mit fließendem Wasser und neutraler Seife zu waschen und sodann zu sterilisieren ist.



Bei der Reinigung und Remontage des Produkts sind sterile Latexhandschuhe zu verwenden.

ARBEIT

Für den Gebrauch wie folgt vorgehen den Ballon an die Maske mit dem dafür vorgesehenen kabelanschluss des Anschlussaggregats anschliessen, abb. 1; it der Wiederbelebung anfangen; den Ballon mit einer Hand abwechselnd zusammendrücken, um Luft oder eine Luft/Sauerstoffmischung zum Patienten zu befördern, gemäss der zu leistenden Nothilfe; dabei ist die Maske dicht auf dem Gesicht des Patienten zu halten, abb. 2;



Während des Gebrauchs, die Saugöffnung des Ballons nicht in Richtung von Gasen, Staub oder Dämpfen halten. Wenn der Patient anfängt, aus der Nase oder aus dem Mund zu bluten oder zu erbrechen, die Maske abnehmen und die erforderliche ärztliche Hilfe leisten.

INSTANDHALTUNG

*Die folgenden Wartungseingriffe beziehen sich nur auf die wiederverwendbaren Ballons. Die **Einwegballons** müssen nach dem Gebrauch entsorgt und dürfen nicht mehr benutzt werden.*



Das Produkt nach dem Gebrauch bis in die kleinsten Einzelheiten demontieren und mit Wasser und neutraler Seife sorgfältig reinigen. Danach vollständig trocknen und **sterilisieren**. Die Sterilisierung kann sowohl kalt als auch bei 121°C in einem Druckkessel mit nicht umgeschlagenen Zyklus vorgenommen werden.

Das sterile Produkt muss in einem geschlossenen Raum aufbewahrt werden und darf weder mit Staub noch mit Schmutz in Berührung kommen. Nur auf diese Weise werden die erforderlichen Hygienebedingungen beibehalten.



Falls jedoch das Produkt mit Außenstoffen in Berührung kommt und daher die Hygienebedingungen seines Gebrauchs nicht mehr gegeben sind, muss erneut die Reinigung und Sterilisierung vorgenommen werden.

GARANTIE

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

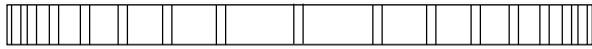
Dieses Produkt entspricht den anspruchsvollsten Auswahlkriterien im Hinblick auf qualitativ hochwertige Produktionsmaterialien und Endkontrollen. Die Garantiedauer beträgt ab dem Lieferdatum GIMA 12 Monate.

Während der Garantielaufdauer werden alle eindeutig auf Herstellungsfehler rückführbaren defekten Teile kostenlos repariert und/oder ausgewechselt. Arbeitskosten, Tagesgeld, Transport-, Verpackungskosten, etc. sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgeschlossen sind somit alle nicht verschleißfesten Elemente wie die Teile aus Kautschuk oder PVC, Dopplersonde, SpO₂ Sensoren, Lämpchen, Batterien, Elektroden, Handgriffe, Dichtungen, Widerstände und andere weitere Teile.

Für den Stillstand des Geräts kann keine Entschädigung verlangt werden. Ferner verlängert die Auswechslung oder Reparatur, bei Inanspruchnahme der Garantie, nicht die Garantiezeit.



Die Garantie verfällt bei: Reparaturen seitens unberechtigten Personals oder mit nicht von GIMA zugelassenen Ersatzteilen, Störungen oder Defekten, die auf Nachlässigkeiten rückführbar sind, Schläge, Zweckentfremdungen des Geräts oder Einbaufehler.



Bei der Abnahme, Löschung oder Änderung der Kennnummer erlischt die Garantie.

Die als defekt geltenden Geräte sind nur dem Händler zu übergeben, bei dem der Kauf erfolgte. An uns direkt gerichtete Sendungen werden abgelehnt. Bei der Abnahme, Löschung oder Änderung der Kennnummer erlischt die Garantie.

Die als defekt geltenden Geräte sind nur dem Händler zu übergeben, bei dem der Kauf erfolgte. An uns direkt gerichtete Sendungen werden abgelehnt.



GIMA

**MASCHERA DI RIANIMAZIONE
REANIMATION MASK
MASQUE DE REANIMATION
WIEDERBELEBUNGSMASKE
MASCARILLA DE REANIMACION**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: *The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.*

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ACHTUNG: *Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.*

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.



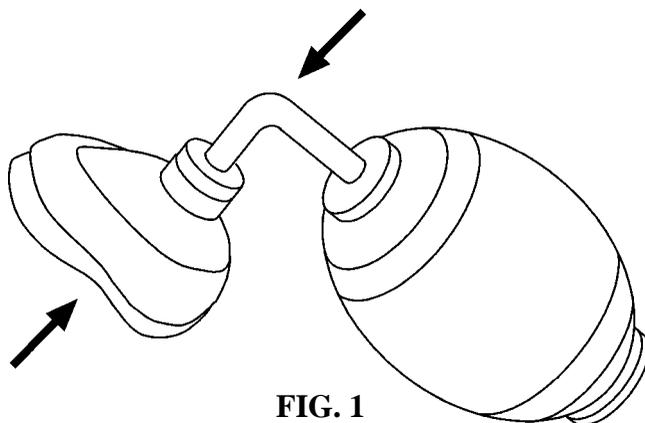
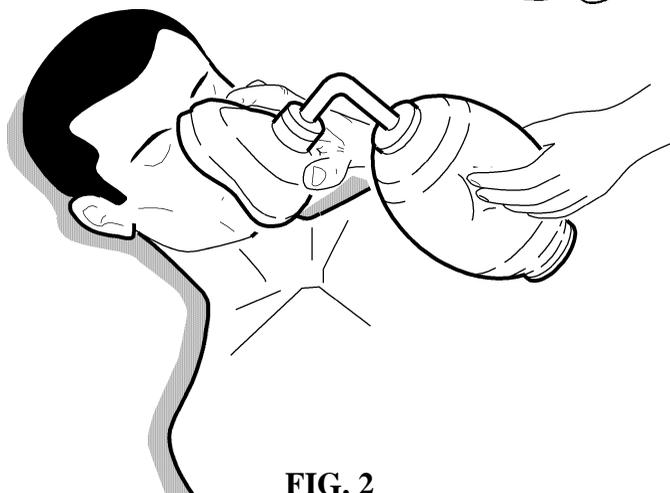
GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia

ITALIA: Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

INTERNATIONAL: Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

**FIG. 1****FIG. 2**

CARATTERISTICHE

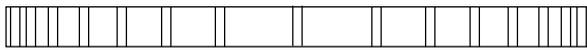
La maschera di rianimazione è un dispositivo medico adatto al primo soccorso che consente interventi rapidi ed efficaci nei casi di pazienti colpiti da insufficienza respiratoria. Può essere utilizzata con tutti i modelli di palloni rianimatori manuali.

Tutti i modelli sono realizzati in silicone ed hanno una forma anatomicamente corretta per assicurare al paziente una perfetta aderenza al viso con una presa facile e comoda per l'operatore. La trasparenza del materiale garantisce inoltre un'ottima visibilità all'interno della maschera utile per osservare le condizioni del paziente.

La maschera può essere facilmente sterilizzata **in autoclave** per il suo riutilizzo.



La maschera è prevista per l'utilizzo in ambiente sanitario o privato, con il solo scopo di consentire la rianimazione di pazienti con insufficienza respiratoria utilizzando palloni rianimatori di tipo manuale.



EIGENSCHAFTEN

Die Wiederbelebungsmaske ist eine für die Erste Hilfe geeignete Vorrichtung, die schnell und wirksam einsetzbar ist, wenn der Patient an Ateminsuffizienz leidet. Sie kann mit jedem Typ von handbetätigten Wiederbelebungsballons eingesetzt werden.

Alle Modelle sind aus Silikon und weisen eine anatomische Form auf, so dass sie am Gesicht des Patienten ganz anliegen und für den Bediener überaus handlich sind.

Ferner gewährleistet die Transparenz des Maskenmaterials eine optimale Sicht, um den Gesundheitszustand des Patienten besser beobachten zu können.

Die mühelose Sterilisierung der Maske in einem **Druckkessel** ermöglicht ihre Wiederverwendung.



Die Maske ist für den Einsatz in ärztlichen oder privaten Räumen vorgesehen, zwecks Wiederbelebung von Patienten mit Atemnot mittels Anwendung von geeigneten manuellen Wiederbelebungsballons.

Der Hersteller haftet nicht bei Anwendung des Produkts unter den unten genannten Fällen, die als nicht fachgerechter Gebrauch zu betrachten sind:



Anschluss der Maske an aktive Vorrichtungen (wie z. B. automatische Wiederbeleber; Lungenbelüfter u.s.w.);

Anwendung der Maske für Inhalationstherapien;

Anwendung von Vorrichtungen, die die Leistung der Maske beeinträchtigen können;

Von der Fa. GIMA nicht genehmigte Änderungen der Maske.;

Nichtberücksichtigung der im vorliegenden Informationsblatt enthaltenen Hinweise.

VORSCHRIFTEN

Das Produkt ist für den ausschließlichen Gebrauch durch qualifiziertes ärztliches Personal mit Fachkenntnissen in der Krankenbetreuung bestimmt, um auf diese Weise dem Patienten die größtmögliche Sicherheit zu gewährleisten.

Das Produkt ist aus korrosionsfesten und umweltbeständigen Werkstoffen hergestellt worden und bedarf daher keiner besonderen Aufbewahrungsmaßnahmen. Trotzdem empfehlen wir, sie in einem verschlossenen Raum aufzubewahren und vor Licht, Staub und Schmutz zu schützen, damit der sterile Zustand nicht beeinträchtigt wird. Außerdem sollte das Produkt an einem für das zuständige Personal leicht erreichbaren Ort aufbewahrt werden.



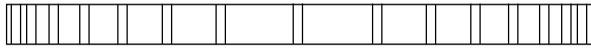
In regelmäßigen Abständen das Produkt und die Sauberkeit des Aufbewahrungsorts prüfen, um eine optimale Leistung und Sicherheit beim Gebrauch zu gewährleisten.

AUSPACKEN



Wir weisen darauf hin, dass die Verpackungselemente (Papier, Zellophan, Metallstifte, Klebeband, etc.) schneiden u/o verletzen können und aus diesem Grund mit Vorsicht behandelt werden müssen. Diese Elemente müssen mit den entsprechenden Werkzeugen entfernt werden und dürfen nicht unverantwortlichen Personen überlassen werden; das gleiche gilt für die Werkzeuge zur Entfernung der Verpackung (Scheren, Messer, etc.).

Der erste Arbeitsschritt nach der Öffnung der Verpackung ist eine allgemeine Kontrolle der Teile, aus denen sich die Ertrag zusammensetzt; überprüfen, dass alle notwendigen Komponenten vorhanden sind und sie sich in einem einwandfreien Zustand befinden.



Es wird auch darauf hingewiesen, dass das Produkt sich in einer unsterilisierten Packung befindet und daher vor seiner Verwendung mit fließendem Wasser und neutraler Seife zu waschen und sodann zu sterilisieren ist.



Bei der Reinigung und Remontage des Produkts sind sterile Latexhandschuhe zu verwenden.

ARBEIT

Für den Produkt ist für den professionellen Einsatz bestimmtes soll nur qualifiziertes Personal eingesetzt werden, das sich im sanitären Bereich eine spezifische Erfahrung angeeignet hat, um dem Patienten die maximale Sicherheit garantieren zu können.

Für den Produkteinsatz folgendermaßen vorgehen:

- Wenn möglich, den Patienten auf ein Bett oder auf den Boden legen;
- Gegebenenfalls das Gesicht des Patienten von Gegenständen befreien und/oder waschen, damit die Maske fachgerecht aufgesetzt werden kann;
- Die Maske mit Hilfe des dafür vorgesehenen Kabelanschlusses an den Wiederbelebungsballon anschliessen, siehe Abb. 1
- Die Maske aufsetzen, siehe Abb. 2, und mit einer Hand auf dem Gesicht halten; dabei achtgeben, dass sie gut auf dem Gesicht aufliegt;
- Mit der anderen Hand den Ballon abwechselnd zusammendrücken, um dem Patienten Luft oder eine Luft/Sauerstoffmischung, gemäss ärztlicher Vorschriften zuzuführen;
- Mit der notwendigen ärztlichen Nothilfe fortfahren.



Während des Gebrauchs, die Saugöffnung des Ballons nicht in Richtung von Gasen, Staub oder Dämpfen halten.

Wenn der Patient anfängt, aus der Nase oder aus dem Mund zu bluten oder zu erbrechen, die Maske abnehmen und die erforderliche ärztliche Hilfe leisten.

INSTANDHALTUNG

Nach jedem Gebrauch muss das Produkt mit Wasser und neutraler Seife sorgfältig gewaschen und nach einer vollständigen Trocknung sterilisiert werden. Die Sterilisierung kann sowohl kalt als auch im Druckkessel erfolgen.

Das sterile Produkt muss in einem geschlossenen Raum aufbewahrt werden und darf weder mit Staub noch mit Schmutz in Berührung kommen. Nur auf diese Weise werden die erforderlichen Hygienebedingungen beibehalten.



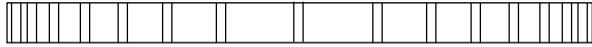
Falls jedoch das Produkt mit Außenstoffen in Berührung kommt und daher die Hygienebedingungen seines Gebrauchs nicht mehr gegeben sind, muss erneut die Reinigung und Sterilisierung vorgenommen werden.

GARANTIE

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Dieses Produkt entspricht den anspruchvollsten Auswahlkriterien im Hinblick auf qualitativ hochwertige Produktionsmaterialien und Endkontrollen. Die Garantiedauer beträgt ab dem Lieferdatum GIMA 12 Monate.

Während der Garantielaufdauer werden alle eindeutig auf Herstellungsfehler rückführbaren defekten Teile kostenlos repariert und/oder ausgewechselt. Arbeitskosten, Tagesgeld, Transport-, Verpackungskosten, etc. sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgeschlossen sind somit alle nicht verschleißfesten Elemente wie die Teile aus Kautschuk oder PVC, Dopplersonde, SpO₂ Sensoren, Lämpchen, Batterien, Elektroden, Handgriffe, Dichtungen, Widerstände und andere weitere Teile.



Für den Stillstand des Geräts kann keine Entschädigung verlangt werden.
Ferner verlängert die Auswechslung oder Reparatur, bei Inanspruchnahme der Garantie, nicht die Garantiezeit.



Die Garantie verfällt bei: Reparaturen seitens unberechtigten Personals oder mit nicht von GIMA zugelassenen Ersatzteilen, Störungen oder Defekten, die auf Nachlässigkeiten rückführbar sind, Schläge, Zweckentfremdungen des Geräts oder Einbaufehler.

Bei der Abnahme, Löschung oder Änderung der Kennnummer erlischt die Garantie.

Die als defekt geltenden Geräte sind nur dem Händler zu übergeben, bei dem der Kauf erfolgte. An uns direkt gerichtete Sendungen werden abgelehnt.